

**Генеральная Ассамблея**

Шестидесятая сессия

Официальные отчетыDistr.: General
26 January 2006Russian
Original: English**Второй комитет****Краткий отчет о 37-м заседании,**

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в четверг, 15 декабря 2005 года, в 15 ч.

Председатель: г-н Куделька (заместитель Председателя) (Чешская Республика)**Содержание**

- Пункт 50 повестки дня: Вопросы макроэкономической политики (*продолжение*)
- b) Международная финансовая система и развитие (*продолжение*)
- Пункт 52 повестки дня: Устойчивое развитие (*продолжение*)
- a) Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (*продолжение*)
- d) Охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества (*продолжение*)
- g) Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке (*продолжение*)
- Пункт 54 повестки дня: Глобализация и взаимозависимость (*продолжение*)
- a) Глобализация и взаимозависимость (*продолжение*)
- c) Международная миграция и развитие (*продолжение*)
- Пункт 55 повестки дня: Группы стран, находящиеся в особой ситуации (*продолжение*)
- a) Третья Конференция Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам (*продолжение*)
- b) Конкретные действия в связи с особыми нуждами и проблемами развивающихся стран, не имеющих выхода к морю: итоги Международной конференции министров развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита и стран-доноров и представителей международных учреждений, занимающихся вопросами финансирования и развития, по вопросу о сотрудничестве в области транзитных перевозок (*продолжение*)
- Пункт 59 повестки дня: На пути к глобальному партнерству (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



В отсутствие Председателя г-на Вали (Нигерия) место Председателя занимает заместитель Председателя г-н Куделька (Чешская Республика).

Заседание открывается в 16 ч.

Пункт 50 повестки дня: Вопросы макроэкономической политики (продолжение)

б) Международная финансовая система и развитие (продолжение) (A/C.2/60/L.2 и A/C.2/60/L.67)

Проекты резолюций по международной финансовой системе и развитию

1. **Председатель** вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.2/60/L.67, представленный заместителем Председателя Комитета г-ном Хартом (Барбадос) на основе неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/60/L.2. Проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

2. *Проект резолюции A/C.2/60/L.67 принимается.*

3. **Г-н Кариуки** (Соединенное Королевство), выступая с разъяснением позиции от имени Европейского союза и присоединившихся к его позиции стран, говорит, что отток инвестиций из развивающихся стран, упоминаемый в пункте 5, во многих случаях является показателем их интеграции в мировую экономику и что эти трансферты часто являются результатом позитивных процессов в их торговом балансе, позволяя производить выплаты по долговым обязательствам и покупку иностранных активов. Эти позитивные результаты были отмечены в предшествующих резолюциях, и Европейский союз просит Генерального секретаря учесть их в будущих отчетах, которые должны готовиться в сотрудничестве с соответствующими международными заинтересованными организациями.

4. В отношении пункта 13 о механизмах оценки риска оратор подчеркивает важность повышения прозрачности и конкуренции на частном рынке оценок и необходимость для рынков капитала широко принятых сопоставимых критериев оценки для принятия решений по инвестициям. Европейский союз согласился взять за основу для этого пункта пункт 25 d) Итогового документа Всемирного саммита, который должен обеспечить рамки для поощрения соответствующих учреждений, занимающихся вопросами развития, к продолжению работы по этому вопросу.

5. **Г-н Сейнос-Кокс** (Соединенные Штаты Америки) поддерживает выраженную Соединенным Королевством от имени Европейского союза точку зрения в отношении механизмов оценки риска (пункт 13).

6. Делегация Соединенных Штатов также хочет поддержать и развить позицию Европейского союза в отношении пункта 5 о чистом оттоке финансовых ресурсов. Чистый отток может быть благоприятным или неблагоприятным для конкретной страны, в зависимости от обстоятельств. В одном случае он может отражать успешную стратегию роста страны, основанную на экспорте, а в другом – бегство капитала, вызванное конфликтами или слабостью власти, подрывающими уверенность жителей страны и потенциальных иностранных инвесторов. Негативный чистый отток может быть результатом повышения экспорта, выплат по обслуживанию долга или накопления иностранных капиталов. Эти действия предпринимаются всеми как развитыми, так и развивающимися странами, исходя из их национальных интересов. Этим действиям ожидают и международные инвесторы, принимая финансовые решения.

7. Делегация Соединенных Штатов обеспокоена тем, что акцент на чистых оттоках вводит в заблуждение, отвлекает внимание от наиболее важных вопросов развития и косвенно критикует некоторые стратегии, направленные на повышение роста, над осуществлением которых так настойчиво работают Соединенные Штаты.

8. **Г-жа Миллз** (Ямайка), выступая от имени Группы 77 и Китая, выражает удовлетворение по поводу принятия данного проекта резолюции путем консенсуса. Группа 77 и Китай с интересом выслушали заявления, только что сделанные представителем Соединенного Королевства от имени Европейского союза и представителем Соединенных Штатов Америки. Пункт 5 имеет особое значение, потому что возможен целый ряд причин для чистого оттока финансовых ресурсов, наблюдавшегося в развивающихся странах в последние восемь лет, последствия которого могут быть в некоторых конкретных случаях при конкретных обстоятельствах весьма позитивными, а в других – нет.

9. **Г-н Харт** (Барбадос), заместитель Председателя, от своего имени и от имени Комитета выражает наилучшие пожелания координатору по рассматривавшемуся проекту резолюции г-же Гриндлей (Австралия), которая собирается покинуть Второй комитет, и благодарит ее за активную работу по достижению консенсуса не только по только что принятому проекту резолюции, но и по всем важным проектам резолюций и документам, принятым Вторым комитетом за последние несколько лет.

10. *Проект резолюции A/C.2/60/L.2 снимается с рассмотрения.*

Пункт 52 повестки дня: Устойчивое развитие (продолжение)

a) **Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (продолжение)** (A/60/158)

11. **Председатель** говорит, что если он не услышит возражений, то будет считать, что Комитет желает принять к сведению доклад Генерального секретаря о мерах, принимаемых по организации деятельности в рамках Международного десятилетия действий "Вода для жизни", 2005–2015 годы (A/60/158).

12. *Решение принимается.*

d) **Охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества (продолжение)** (A/C.2/60/L.23/Rev.1)

Проект резолюции по охране глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества

13. **Г-жа Гордон** (Ямайка) представляет проект резолюции A/C.2/60/L.23/Rev.1 от имени Группы 77 и Китая и обращает внимание на некоторые незначительные редакционные изменения, внесенные в пункт 2.

14. **Председатель** говорит, что данный проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по пункту 7.

15. **Г-н Котис** (Соединенные Штаты Америки), выступая по мотивам голосования до его проведения, говорит, что делегация его страны потребовала голосования и выступает против пункта 7. Постоянное отвлечение ресурсов из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на субсидирование независимых и финансово самостоятельных договорных органов, таких как Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата, вызывает разочарование. В принципе договорные органы могут и должны собирать необходимые средства на финансирование своей деятельности со своих членов. Соединенные Штаты поддерживают цели Рамочной конвенции и будут продолжать это делать путем добровольных взносов.

16. **Г-н Сунага** (Япония) говорит, что делегация его страны будет голосовать против этого пункта. У Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата есть собственный бюджет и собственный секретариат. Поскольку не все государства – члены Организации Объединенных Наций являются сторонами Конвенции и Киотского протокола, расходы на конференционное обслуживание не должны покрываться за счет ассигнования из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций может продолжать обеспечивать качественное и эффективное с точки зрения затрат

обслуживание конференций сторон Рамочной конвенции, но такие услуги не должны более предоставляться бесплатно.

17. По просьбе Соединенных Штатов Америки проводится заносимое в отчет о заседании голосование по пункту 7 проекта резолюции A/C.2/60/L.23/Rev.1.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки, Сомали, Япония.

Воздержались:

Израиль, Казахстан.

18. Пункт 7 проекта резолюции A/C.2/60/L.23/Rev.1 принимается 158 голосами против 3 при 2 воздержавшихся*.

19. **Председатель** предлагает членам Комитета принять решение по проекту резолюции A/C.2/60/L.23/Rev.1 в целом.

20. **Г-жа Уолпол** (Соединенное Королевство), выступая с разъяснением позиции от имени Европейского союза, говорит, что Европейский союз, хотя и готов присоединиться к консенсусу по этому проекту резолюции в целом, испытывает разочарование по поводу того, что данный проект не отражает важных решений по вопросу изменения климата, согласованных на самом высоком уровне в начале нынешней сессии. Оратор выражает удовлетворение по поводу важных результатов одиннадцатой сессии Конференции сторон Рамочной

* Впоследствии делегация Сомали информировала Комитет о том, что намеревалась голосовать за пункт 7 данного проекта резолюции.

конвенции и первой сессии Конференции сторон, действующей в качестве совещания сторон Киотского протокола, которые недавно состоялись в Монреале.

21. Европейский союз приветствует принятие Марракешских договоренностей, содержащих механизмы и процедуры соответствия, включая гибкие механизмы, которые позволят эффективно осуществлять Киотский протокол. Европейский союз также приветствует решение начать процесс рассмотрения дальнейших обязательств сторон, включенных в приложение I Конвенции, на период после 2012 года в соответствии с пунктом 9 статьи 3 Киотского протокола.

22. Оратор выражает удовлетворение Европейского союза в связи с началом диалога под эгидой Рамочной конвенции о долгосрочных совместных действиях с целью решения проблемы изменения климата путем активизации осуществления Конвенции и принятия пятилетней программы работы по научным, техническим и социально-экономическим аспектам воздействия изменения климата, а также уязвимости и адаптации (FCCC/SBSTA/2004/L.31, пункт 1).

23. *Проект резолюции A/C.2/60/L.23/Rev.1 в целом с внесенными в него в устной форме изменениями принимается.*

24. **Г-н Котис** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, хотя делегация его страны привержена целям Рамочной конвенции, с тех пор, как в сентябре 2000 года была принята Декларация тысячелетия Организации Объединенных Наций, Соединенные Штаты ясно дали понять, что они не будут ни ратифицировать Киотский протокол, ни присоединяться к усилиям по обеспечению вступления его в силу или его осуществления. Поэтому Соединенные Штаты считают ссылку в десятом пункте преамбулы исторической по характеру.

g) Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке (продолжение) (A/C.2/60/L.35/Rev.1)

Проект резолюции по осуществлению Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке

25. **Председатель** приглашает Комитет рассмотреть проект резолюции A/C.2/60/L.35/Rev.1, представленный делегацией Ямайки от имени Группы 77 и Китая. Данный проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам. Председатель отмечает, что от одной из делегаций поступила просьба провести голосование по пункту 18 данного проекта резолюции.

26. **Г-н Котис** (Соединенные Штаты Америки), выступая по мотивам голосования до его проведения, говорит, что делегация Соединенных Штатов попросила провести заносимое в отчет о заседании голосование, поскольку у нее вызывает разочарование продолжающееся отвлечение ресурсов из регулярного бюджета на субсидирование независимых и финансово самостоятельных договорных органов, таких как Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием. В принципе договорные органы могут и должны собирать необходимые средства на финансирование своей деятельности со своих членов. Делегация Соединенных Штатов поддерживает цели Конвенции и будет продолжать это делать путем добровольных взносов.

27. **Г-н Сунага** (Япония) говорит, что делегация его страны будет голосовать против пункта 18 данного проекта резолюции. Конвенция, действующая уже почти 10 лет, является независимым органом с собственным бюджетом и секретариатом. Кроме того, не все государства-члены являются сторонами Конвенции. Поэтому расходы на обслуживание конференций сторон этой Конвенции должны быть отделены от регулярного бюджета, и Конвенция должна возмещать расходы Организации Объединенных Наций. Расходы на конференционное обслуживание не изменятся, если только Генеральная Ассамблея не откажет в предоставлении этих услуг Конвенции и данная работа не будет переведена на финансирование из внешних источников.

28. Проводится заносимое в отчет о заседании голосование по пункту 18 проекта резолюции.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки, Япония.

Воздержались:

Израиль.

29. Пункт 18 принимается 159 голосами против 2 при 1 воздержавшемся.

30. Проект резолюции A/C.2/60/L.35/Rev.1 принимается.

31. **Г-н Котис** (Соединенные Штаты Америки), выступая с разъяснением позиции Соединенных Штатов, говорит, что делегация его страны привержена целям Конвенции, но в отношении пункта 12 подчеркивает, что правительства делают взносы в Конвенцию на строго добровольной основе.

Пункт 54 повестки дня: Глобализация и взаимозависимость (продолжение)

а) Глобализация и взаимозависимость (продолжение) (A/C.2/60/L.12 и A/C.2/60/L.71)

Проект резолюции о роли Организации Объединенных Наций в поощрении развития в условиях глобализации и взаимозависимости

32. **Председатель** вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.2/60/L.71, представленный им в качестве заместителя Председателя Комитета на основе неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/60/L.12. Данный проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

33. **Г-жа Маммадова** (Азербайджан), выступая в качестве координатора, обращает внимание присутствующих на два незначительных редакционных изменения в пунктах 22 и 23, соответственно, добавив, что пункт 19 необходимо исключить.

34. *Проект резолюции A/C.2/60/L.71 с внесенными в него устными поправками принимается.*

35. **Г-жа Шестак** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, присоединяясь к консенсусу по данному проекту резолюции, Соединенные Штаты понимают под термином "право на развитие" право каждого отдельного лица развивать свои интеллектуальные и другие возможности в максимально возможной степени путем осуществления всего спектра гражданских и политических прав.

36. **Г-жа Хейкок** (Соединенное Королевство), выступая от имени Европейского союза, говорит, что Европейский союз придает огромное значение социальным аспектам глобализации и является приверженцем проведения внутренней и внешней политики, способствующей максимальному повышению выгод от глобализации и снижению до минимума связанных с ней затрат для всех стран. Европейский союз приветствует усилия по содействию корпоративной социальной ответственности и поощряет частный сектор вносить свой вклад в осуществление инициатив по корпоративной социальной ответственности, которые способствуют обеспечению справедливой глобализации. Европейский союз подчеркивает важность взаимосвязи между развитием предпринимательского сектора и ростом с ориентацией на интересы бедных и осуществляет ряд инициатив по повышению роли частного сектора в развитии.

37. **Г-жа Браун** (Канада) говорит, что правительство ее страны придает огромное значение охране и поощрению культурного разнообразия. В Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, которая была принята на недавней Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), признается, что культурные товары и услуги имеют как экономическую, так и социальную ценность, а также признается важная связь между культурой и развитием. Канада первой направила в ЮНЕСКО свой документ о принятии Конвенции и призывает все страны ратифицировать Конвенцию. Учитывая широкую международную поддержку этой Конвенции, Канада сожалеет о том, что не был достигнут консенсус по вопросу о прямой ссылке на Конвенцию в данном проекте резолюции.

38. *Проект резолюции A/C.2/60/L.12 снимается с рассмотрения.*

с) Международная миграция и развитие (продолжение) (A/C.2/60/L.15/Rev.1, L.16, L.62, L.70)

Проект резолюции об облегчении и удешевлении денежных переводов мигрантов

39. **Председатель** обращает внимание присутствующих на проект резолюции A/C.2/60/L.15/Rev.1 и информирует Комитет о том, что в числе его авторов остаются Италия, Филиппины и Турция и что к ним присоединились Аргентина, Боливия, Гватемала, Грузия, Кабо-Верде, Канада, Колумбия, Марокко, Мексика, Никарагуа, Парагвай, Перу, Сальвадор, Украина, Уругвай и Эквадор. Данный проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

40. *Проект резолюции A/C.2/60/L.15/Rev.1 принимается.*

41. **Г-н Сейнос-Кокс** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что правительство его страны присоединилось к консенсусу по этому проекту резолюции. Данный проект резолюции отражает мнение международного сообщества о том, что денежные переводы мигрантов являются важным источником финансирования в целях развития, и признает необходимость содействия более дешевому и безопасному осуществлению денежных переводов мигрантов как в странах-отправителях, так и в странах-получателях. Однако в данном проекте недостаточно активно поощряются меры по обеспечению надежных и транспарентных переводов с целью пресечения такой незаконной деятельности, как финансирование терроризма, и не поощряется хоть сколько-нибудь конкуренция как средство снижения расходов и повышения

качества услуг. Правительство Соединенных Штатов призывает другие страны учесть эти важные вопросы при формулировании своей политики в отношении денежных переводов мигрантов и финансовых услуг.

42. **Г-жа Хейкок** (Соединенное Королевство), выступая от имени Европейского союза, говорит, что Европейский союз поддерживает данный проект резолюции и ожидает дискуссий о том, как повысить влияние денежных переводов мигрантов на развитие в странах-получателях. Как было отмечено в резолюции 58/208 Генеральной Ассамблеи, для многих стран денежные переводы работников-мигрантов являются одним из важнейших источников валюты.

43. Европейский союз согласен с текстом резолюции как таковым и твердо убежден, что в ходе будущих дискуссий по денежным переводам мигрантов должны быть затронуты меры и факторы, связанные со снижением расходов и укреплением существующих национальных систем сбора данных о денежных переводах мигрантов. Европейский союз надеется, что эти аспекты будут рассмотрены во время предстоящего диалога на высоком уровне по вопросам о международной миграции и развитии.

44. **Г-жа Браун** (Канада) говорит, что правительство ее страны присоединяется к разъяснению позиции, с которым выступил представитель Европейского союза.

45. **Г-н Мбаю** (Камерун) говорит, что делегация его страны хочет присоединиться к числу авторов данного проекта резолюции.

Проекты резолюций по международной миграции и развитию

46. **Председатель** выносит на рассмотрение проект резолюции A/C.2/60/L.62, представленный им в качестве заместителя Председателя на основе неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/60/L.16, и добавляет, что последствия для бюджета по программам содержатся в документе A/C.2/60/L.70. Председатель зачитывает ряд поправок к данному проекту резолюции.

47. **Г-жа Райдер** (Швейцария) говорит, что делегация ее страны хотела бы вставить слова "в рамках имеющихся ресурсов" в конце пункта 7.

48. **Председатель** говорит, что, если не возникнет возражений, он будет считать, что Комитет намерен принять пункт 7 с внесенными в него устными поправками.

49. *Решение принимается.*

50. **Председатель** информирует Комитет, что к числу авторов данного проекта резолюции присоединилась Беларусь.

51. **Г-н Сет** (Секретарь Комитета), отвечая на вопрос **г-на Сейнос-Кокса** (Соединенные Штаты Америки), говорит, что должны быть проанализированы последствия для бюджета внесенной в пункт 7 поправки. Если потребуются какие-либо изменения со стороны Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) и Пятого комитета, то они будут отражены в пересмотренном заявлении по бюджету по программам.

52. **Г-н Сейнос-Кокс** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в соответствии с правилом 153 делегация его страны запрашивает новую программу последствий для бюджета на основе пункта 7 с внесенными в него устными поправками.

53. **Председатель** говорит, что принятие решения по данному проекту резолюции будет отложено до рассмотрения последствий для бюджета по программам Консультативным комитетом.

54. *Решение принимается.*

Пункт 55 повестки дня: Группы стран, находящихся в особой ситуации (продолжение)**а) Третья Конференция Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам (продолжение) (A/C.2/60/L.32/Rev.1, L.52 и L.69)**

Проекты резолюции по третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам: совещание высокого уровня по среднесрочному всеобъемлющему глобальному обзору хода осуществления Программы действий для наименее развитых стран на десятилетие 2001–2010 годов

55. **Председатель** обращает внимание на последствия для бюджета по программам, содержащиеся в документе A/C.2/60/L.52.

56. **Г-н Каннелл** (Соединенное Королевство) предлагает заменить пункт 6 данного проекта резолюции текстом, содержащимся в документе A/C.2/60/L.69. Этот текст был очень тщательно сформирован с учетом замечаний других делегаций и является пятым компромиссным предложением, представленным Европейским союзом.

57. **Г-жа Гордон** (Ямайка), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что она не может принять предложенную поправку или какие бы то ни было дальнейшие поправки к тексту, который был предметом широких переговоров.

58. **Г-н Котис** (Соединенные Штаты Америки), выступая по мотивам голосования до его проведения, заявляет, что делегация его страны будет голосовать против предложенной поправки, просто потому, что в ней не рассматриваются последствия этого пункта для бюджета.

59. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование по предложенной поправке к пункту 6.*

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Бельгия, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сан-Марино, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Турция, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония.

Голосовали против:

Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Гренада, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Конго, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Уругвай, Фиджи, Филиппины,

Центральноафриканская Республика, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

Воздержались:

Армения, Израиль, Исландия, Норвегия, Япония.

60. *Поправка отклоняется 112 голосами против 45 при 5 воздержавшихся.*

61. **Г-жа Рёдмоен** (Норвегия) говорит, что делегация ее страны воздержалась не потому, что у нее вызывает затруднение содержание поправки, а потому, что Норвегия поддерживает первоначальный проект пункта 6, представленный Группой 77 и Китаем.

62. **Г-н Котис** (Соединенные Штаты Америки) просит провести голосование по пункту 6. Выступая по мотивам голосования до его проведения, оратор говорит, что делегация Соединенных Штатов будет голосовать против этого пункта. Наименее развитые страны в большей степени, чем страны какой-либо другой группы, сталкиваются с нищетой и препятствиями на пути достижения Целей в области развития Декларации тысячелетия, и поэтому им заслуженно уделяется особое внимание в рамках усилий Организации Объединенных Наций по искоренению нищеты. Предлагаемый обзор имеет последствия для бюджета в размере около 800 000 долл. США, не считая путевых расходов и расходов на проживание делегатов, и превышает предложенный бюджет на 254 000 долл. США. Эти расходы можно было бы значительно снизить путем надлежащего планирования и разумного осуществления резолюции 57/270 В Генеральной Ассамблеи, особенно тех ее положений, в которых подчеркивается необходимость использования существующих механизмов Организации Объединенных Наций.

63. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование по пункту 6.*

Голосовали за:

Азербайджан, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Гренада, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Исландия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия, Австрия, Албания, Бельгия, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Кипр,

Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Турция, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония, Япония.

64. *Пункт 6 принимается 117 голосами против 1 при 45 воздержавшихся.*

65. **Г-н Каннелл** (Соединенное Королевство), выступая по мотивам голосования, говорит, что Европейский союз воздержался при голосовании. Европейский союз по-прежнему полностью привержен цели проведения обзора Программы действий в рамках более широкой глобальной повестки дня и резолюции 57/270 В Генеральной Ассамблеи и ожидает среднесрочного обзора, который определит области, в которых возможен прогресс. В прошлогодней резолюции международное сообщество обязалось наметить порядок проведения такого обзора. Международное сообщество должно четко определить задачи этого обзора до его проведения; в пункте 6 этого не сделано. Европейский союз также обеспокоен последствиями для бюджета по программам пунктов 5 и 6 и хочет убедиться в том, что прогнозируемые расходы либо необходимы, либо не могут быть покрыты за счет существующих ресурсов. Тревожит тот факт, что в рамках программы, основанной на партнерстве, партнеры Европейского союза не могут принять во внимание беспокоящие его вопросы.

66. *Проект резолюции A/C.2/60/L.32/Rev.1 принимается.*

67. **Г-н Сейнос-Кокс** (Соединенные Штаты Америки), разъясняя позицию своей страны, говорит, что в ходе переговоров делегация Соединенных Штатов продемонстрировала большую гибкость в отношении сроков, длительности, дат и структуры мандата обзора. Однако Группа 77 действовала своевольно и безответственно и создала неудачный прецедент, нарушив традиционный консенсус по вопросу наименее развитых стран. Последствия обзора для бюджета составляют почти 800 000 долл. США; эти средства не будут содействовать искоренению нищеты.

68. Кроме того, согласованные в ходе переговоров решения по предложенному обзору вызовут необходимость в расточительной и затратной по времени процедуре и отвлекут от серьезной оценки прогресса, достигнутого в рамках Программы действий. Последняя будет рассматриваться в следующем году Экономическим и Социальным Советом и Генеральной Ассамблеей. Поскольку оба этих органа, как можно ожидать, выработают согласованные тексты по наименее развитым странам, вряд ли есть необходимость в третьем согласованном тексте на ту же тему. Соединенные Штаты готовы участвовать в обсуждении краткой декларации, подтверждающей приверженность государств-членов целям и задачам Программы действий. Наконец, в отношении пункта 7, хотя бреттон-вудские учреждения должны играть роль в Программе действий, у них есть собственные управляющие органы, и Генеральной Ассамблее не подобает поручать неназванному органу системы Организации Объединенных Наций координировать их подготовку к обзору.

69. **Г-н Сунага** (Япония) говорит, что, хотя в пунктах 5 и 6 отсутствует фраза "в рамках имеющихся ресурсов", делегация его страны присоединилась к консенсусу, поскольку партнерские отношения с наименее развитыми странами очень важны для Японии. Делегация Японии ожидает, что Секретариат будет проводить реализацию бюджета с максимально возможной эффективностью.

70. **Г-н Зерандуро** (Бенин), выступая от имени Координационного бюро наименее развитых стран, председателем которого является его страна, подчеркивает значение всех вкладов в лучшее осуществление Программы действий.

71. **Г-жа Миллз** (Ямайка), выступая от имени Группы 77 и Китая, приветствует принятие данного проекта резолюции путем консенсуса, но сожалеет, что понадобилось провести голосование по осуществлению Программы действий, и выражает возмущение по поводу того, что поведение Группы на переговорах было названо своевольным, хотя она продемонстрировала гибкость в отношении многих изменений.

- б) Конкретные действия в связи с особыми нуждами и проблемами развивающихся стран, не имеющих выхода к морю: итоги Международной конференции министров развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита и стран-доноров и представителей международных учреждений, занимающихся вопросами финансирования и развития, по вопросу о сотрудничестве в области транзитных перевозок (продолжение) (A/C.2/60/L.33 и A/C.2/60/L.68)**

Проект резолюции по конкретным действиям в связи с особыми нуждами и проблемами развивающихся стран, не имеющих выхода к морю: итоги Международной конференции министров развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита и стран-доноров и представителей международных учреждений, занимающихся вопросами финансирования и развития, по вопросу о сотрудничестве в области транзитных перевозок

72. **Председатель** обращает внимание присутствующих на проект резолюции A/C.2/60/L.68, представленный заместителем Председателя Комитета г-ном аш-Шабиби (Йемен) на основе неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/60/L.33.

73. **Г-н Сет** (Секретарь Комитета), ссылаясь на пункт 15, говорит, что в предложенном бюджете по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов предусмотрены средства для осуществления условий данного проекта резолюции. Поэтому если Комитет примет этот проект резолюции, то не понадобится дополнительных ассигнований.

74. **Г-н Сунага** (Япония), выступая в качестве координатора по данному проекту резолюции, обращает внимание на ряд незначительных редакционных изменений.

75. *Проект резолюции A/C.2/60/L.68 с внесенными в него в устной форме изменениями принимается.*

76. *Проект резолюции A/C.2/60/L.33 снимается с рассмотрения.*

Пункт 59 повестки дня: На пути к глобальному партнерству (продолжение) (A/C.2/60/L.38/Rev.1)

Проект резолюции "На пути к глобальному партнерству"

77. **Председатель** приглашает Комитет рассмотреть проект резолюции A/C.2/60/L.38/Rev.1, добавив, что данный проект не имеет последствий для бюджета по программам. Авторами этого проекта резолюции стали делегации Албании, Беларуси, Боливии, Бурунди, Демократической Республики Конго, Кабо-Верде, Канады, Конго, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Мавритании, Мадагаскара, Мали, Маршалловых Островов, Сомали, Украины, Уругвая, Швейцарии, Эритреи, Эфиопии и Японии.

78. **Г-н Фонсека** (Бразилия) обращает внимание на два незначительных редакционных изменения.

79. **Г-н Кремадес** (Испания) говорит, что необходимо внести три поправки в испанский текст данного проекта резолюции. В последнем пункте преамбулы и в пункте 14 английское слово "non-públic" (негосударственные) должно быть передано в испанском тексте словами "no públicos", а не "no gubernamentales" и "no estatales", соответственно. В пункте 5 слово "asociaciones" должно быть заменено на "organizaciones".

80. *Проект резолюции A/C.2/60/L.38/Rev.1 с внесенными в него в устной форме изменениями принимается.*

81. **Г-н Малли** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что делегация его страны присоединилась к консенсусу по резолюции, поскольку она твердо поддерживает усилия Организации Объединенных Наций по более широкому использованию в осуществлении своей деятельности партнерских отношений, в частности партнерских отношений между государственным и частным секторами. Укрепление сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и частным сектором, гражданским обществом и неправительственными организациями позволит значительно повысить эффективность работы Организации. В связи с этим делегация

Соединенных Штатов интерпретирует упоминание "партнерских отношений" в данном проекте резолюции как указание на партнерские отношения между Организацией Объединенных Наций и всеми соответствующими партнерами.

82. Правительство Соединенных Штатов, стремясь поддержать ответственную гражданскую позицию корпораций, вручает ежегодные награды тем фирмам, которые подают положительный пример в этом отношении. Однако корпоративная ответственность должна быть помещена в надлежащий контекст. Фирма ответственна главным образом перед теми, с кем у нее существуют контрактные или деловые отношения, и ее основная функция в том, чтобы производить и продавать товары или услуги. Осуществляя это, она приносит пользу обществу в виде здоровой экономики, рабочих мест, дохода, товаров, услуг, умений и навыков, капитала или технологии. Тем временем правительства должны взять на себя ответственность за создание соответствующей основы для экономической деятельности и защиты прав человека. Акцент в политической и социальной повестках дня, ответственность за которые несут правительства, не должен быть смещен на бизнес под видом инициатив корпоративной ответственности.

83. **Г-н Блейк** (Ямайка), выступая от имени Группы 77 и Китая, отмечает, что Группа 77 и Китай продемонстрировали гибкость в стремлении достичь консенсуса, но выражает сожаление по поводу того, что не было достигнуто согласие по положениям, касающимся важного вопроса корпоративной социальной ответственности.

Заседание закрывается в 18 ч. 10 м.